

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

87/224/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 30ής Ιανουαρίου 1987 για τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την περάτωση των διαπραγματεύσεων στα πλαίσια του άρθρου XXIV.6 της GATT . 1

Agreement for the conclusion of negotiations between the United States and the European Community under GATT Article XXIV.6 2

- ★ Ενημέρωση σχετικά με τη συμφωνία για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων δυνάμει του άρθρου XXIV.6 της GATT με τις Ηνωμένες Πολιτείες 6

87/225/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 23ης Μαρτίου 1987 σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης 7

Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης που υπογράφηκε στο Ανταναναρίβο στις 28 Ιανουαρίου 1986 8

Συμφωνία για την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης που υπογράφηκε στο Ανταναναρίβο στις 28 Ιανουαρίου 1986 9

1 (Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

★ Απόφαση του Συμβουλίου της 23ης Μαρτίου 1987 για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά την αλιεία στα ανοιχτά των ακτών της Μοζαμβίκης	10
Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά την αλιεία στα ανοιχτά των ακτών της Μοζαμβίκης, η οποία μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες στις 11 Δεκεμβρίου 1986, για το χρονικό διάστημα από 1ης Ιανουαρίου 1987	11
Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά τις σχέσεις τους στον τομέα της αλιείας	12
Πρωτόκολλο για την καθιέρωση των δικαιωμάτων αλιείας και των συνεισφορών που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά τις σχέσεις στον τομέα της αλιείας	24

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Ιανουαρίου 1987

για τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την περάτωση των διαπραγματεύσεων στα πλαίσια του άρθρου XXIV.6 της GATT

(87/224/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, λόγω της διεύρυνσης της Κοινότητας με την Ισπανία και την Πορτογαλία, έγιναν διαπραγματεύσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες στα πλαίσια του άρθρου XXIV.6 της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) προκειμένου να μπορέσει να λυθεί η υπάρχουσα εμπορική διαφορά μεταξύ της Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών·

ότι οι διαπραγματεύσεις αυτές κατέληξαν σε συμφωνία ad referendum και ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να την εγκρίνει,

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την περάτωση των διαπραγματεύσεων στα πλαίσια του άρθρου XXIV.6 της GATT εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 30 Σεπτεμβρίου 1987.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
L. TINDEMANS

AGREEMENT

for the conclusion of negotiations between the United States and the European Community under GATT Article XXIV.6

I. The United States and the European Community

- desiring to bring their GATT Article XXIV.6 negotiations to conclusion on the basis of a reasonable and mutually satisfactory compromise;
- recognizing that the differing interpretations which each party has placed on the provisions of Article XXIV.6 cannot be reconciled;
- recognizing on the other hand that the alternative of major transatlantic trade conflict is not in the interest of the continued close partnership in commercial and economic matters between the European Community and the United States, including the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations in the GATT; and
- recognizing that the present Agreement is concluded without prejudice to the views of either party in respect of Article XXIV.6;

agree to the following provisions:

II. As regards the withdrawal of Spanish and Portuguese GATT concessions, the Community will implement the following dispositions:

- A. The GATT bindings of the Community of Ten as set out in Schedules LXXII and LXXII *bis* will be restored and extended to Spain and Portugal, in view of US recognition of the benefits which would result for certain US exports ⁽¹⁾. Improvements granted to third countries shall also be applied to the US. The duties applied in Spain and Portugal during the transitional period will be those set out in the Treaty of Accession.
- B. A reduction of present duty rates will be made on an autonomous basis on the products listed, and in the manner described, in Annex I.
- C. As regards corn and sorghum (other than for sowing) ⁽²⁾:
 1. The Community will ensure a minimum annual level of imports of two million metric tonnes of corn and of 300 000 metric tonnes of sorghum into Spain for consumption from non-EEC sources (MFN). To achieve this, reduced-levy quotas shall be applied in Spain and/or direct purchases on the world market shall be made under the Commission's authority. The detailed modalities are set out in Annex II.
 2. The commitment in 1 shall apply from 1 January 1987 to 31 December 1990. The quantity for 1987 shall be in addition to any EEC obligations remaining with respect to the interim agreement of 1 July 1986.
 3. In order to ensure that such imports of corn and sorghum into Spain are not diverted to other markets, appropriate measures will be taken.

III. The United States and the European Community also agree that:

- (i) Consultations will be held on this Agreement at any time at the request of either party.
- (ii) During July 1990, a major review of the situation resulting from paragraph II of this Agreement will be initiated. This review will take into account, *inter alia*:

⁽¹⁾ This commitment does not apply to fish products on which the EEC has not made an offer and which are subject to negotiations with other countries. The United States maintains its principal supplier and substantial interest rights under Article XXVIII for such products. The European Community recognizes that these matters have to be resolved through further negotiations.

⁽²⁾ NIMEXE codes 10.05-92 and 10.07-59

- (a) general trade developments, with particular reference to the evolution of US exports to Spain and Portugal;
- (b) agreements on agriculture reached in the Uruguay Round;
- (c) the status of implementation of the Treaty of Accession;

with the objective of determining at that time what new action, if any, might be appropriate.

- (iii) This Agreement is without prejudice to the legal interpretations of Article XXIV of either party and both parties reserve full GATT rights including those which would otherwise be time-limited.

IV. Upon approval of, and subject to, the above provisions, both parties declare that this Agreement constitutes a mutually satisfactory conclusion of this Article XXIV.6 negotiation.

ANNEX I

The European Community will, on an autonomous basis, reduce the present duty rates on the products listed below to the duty levels indicated during the period 1987 to 1990.

CCT heading No	Description	Present Duty	Offer
07.04 A	Dried, dehydrated or evaporated onions	16	Tariff quota of 12 000 tonnes at 10
08.01 D	Avocados	8	4 in the period 1 December to 31 May
12.03	Seeds for sowing:		
C	— of fodder plants	4-5	2-2,5
D	— flowers and kohlrabi	6	3
E	— vegetable seeds and other	7	4
20.06 A II	Nuts, roasted in packings of 1 kg or less	16	12
ex 20.07 A II	Apple juice (concentrate) ⁽¹⁾	42 + (L)	30 + (L)
ex 20.07 B I	Apple juice (other) ⁽¹⁾	24 + ADS	18 + ADS
(NIMEXE codes ex 23, ex 24, 32, 33, 35)		25	18
ex 20.07 B II	Grapefruit juice	15 + ADS	12 + ADS
(NIMEXE codes 45, 75)			
ex 20.07 B II	Cranberry juice	22	14
(NIMEXE codes 61, 93)			
22.09 C III (a)	Bourbon	Specific duty	Reduced by half ⁽²⁾
24.02 B	Cigars	52	43
28.01 C	Bromine	9	4,5
ex 29.02 A III	Ethyl dibromide, and vinyl bromide	8,6	3
ex 29.07 A	Halogenated derivatives: Bromides	6,9	3
ex 29.08 A III C	Aromatic ethers: Bromides	7,1	3
ex 29.15 C III	Other aromatic polycarboxylic acids: Bromides and tetrabromides	13	8
ex 29.26 A II	Bistetrabromophthalic amide	7	3
38.14 A	Anti-knock preparations based on tetraethyl — lead	7,2	0
ex 38.14 B III	Other anti-knock preparations	5,8	0
38.19 S I	Doped silicon	7,6	5
39.01 C VII: (NIMEXE 39.01-87)	code Epoxide resins as monofil, seamless tubes, rods, sticks, profile shapes, plates, sheets, film, foil or strip; waste and scrap	7,6	6,5
(NIMEXE 39.01-94)	code Polyether alcohols, except polyethylene glycols, liquid or pasty, in blocks, lumps, powder, granules, flakes and similar bulk forms	7,6	6,5

⁽¹⁾ Pear juice is not included. Mixtures of apple and pear juice are not included.

⁽²⁾ — In containers holding two litres or less — 0,20 ECU per hl per % volume of alcohol + 1,5 ECU per hl,
— in containers holding more than two litres — 0,20 ECU per hl per % volume of alcohol.

CCT heading No	Description	Present Duty	Offer
(NIMEXE code 39.01-96)	Condensation, polycondensation and polyaddition products NES, prepared for moulding or extruding	7,6	6,5
(NIMEXE code 39.01-98)	Condensation, polycondensation and polyaddition products NES, not prepared for moulding or extruding, liquid or pasty, in blocks, lumps, powders, granules, flakes and similar bulk forms	7,6	6,5
ex 44.15	Plywood of coniferous species	tariff quota 600 000 m ³	tariff quota 650 000 m ³
ex 76.03 (NIMEXE codes 22, 29, 32, 39)	Rectangular wrought plates, sheets and strip, of aluminium	10	7,5
ex 87.06 (NIMEXE code ex 41)	Wheels; parts of wheels and accessories for wheels: — of aluminium	6,9	6

ANNEX II

With reference to paragraph II C.1 of the Agreement for the Conclusion of Negotiations between the United States and the European Economic Community under GATT Article XXIV.6, the following modalities shall apply:

1. In order to ensure the minimum annual level of imports of two million metric tonnes of corn and 300 000 metric tonnes of sorghum into Spain, the EEC will establish as a general mechanism a system consisting of an import tender for a reduced levy for corn and for sorghum imports into Spain.
2. In order to guarantee the import of the total quantities negotiated, a back-up mechanism will be established, enabling direct purchases of corn and sorghum on world markets for Spain, under the control of the Commission. The Commission will proceed to such purchases on a regular basis if it proves necessary and following bilateral consultations where appropriate.
3. The Commission will ensure that the minimum annual import levels are fully met not later than two months after each calendar year concerned.
4. The quantities of the non-grain feed ingredients imported into Spain and listed below will be deducted proportionally from the global yearly quantities which have been negotiated for corn and for sorghum:

CCT heading No	Product description
23.03 A II	Corn gluten feed
23.03 B II	Brewing and distilling dregs and waste
23.06 A II	Citrus peels and pellets

Ενημέρωση σχετικά με τη συμφωνία για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων δυνάμει του άρθρου XXIV.6 της GATT με τις Ηνωμένες Πολιτείες ⁽¹⁾

Η συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων δυνάμει του άρθρου XXIV.6 της GATT υπεγράφη στην Ουάσιγκτον και στις Βρυξέλλες στις 30 Ιανουαρίου 1987 από τον κ. Clayton Yeuter εξ ονόματος της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών και από τον κ. Willy De Clercq εξ ονόματος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

⁽¹⁾ Βλέπε σ. 2 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 23ης Μαρτίου 1987

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης

(87/225/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης, που υπεγράφη στο Ανταναναρίβο στις 28 Ιανουαρίου 1986 ⁽¹⁾,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα και η Λαϊκή Δημοκρατία της Μαδαγασκάρης διεξήγαγαν διαπραγματεύσεις, σύμφωνα με το άρθρο 5 του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της προαναφερόμενης συμφωνίας, για τον καθορισμό των τροποποιήσεων αυτής της συμφωνίας:

ότι στο τέλος αυτών των διαπραγματεύσεων μονογραφήθηκε, στις 28 Νοεμβρίου 1986, συμφωνία για την τροποποίηση της προαναφερόμενης συμφωνίας· ότι με την εν λόγω συμφωνία οι αλιείς της διευρυμένης Κοινότητας αυξάνουν τις αλιευτικές τους δυνατότητες στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Μαδαγασκάρης·

ότι, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν αμέσως οι νέες δυνατότητες αλιείας που δόθηκαν στα σκάφη της διευρυμένης Κοινότητας, τα δύο μέρη μονογράφησαν επίσης ανταλλαγή επιστολών που προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας από τις 28 Νοεμβρίου 1986· ότι, αναμένοντας τη

σύναψη της συμφωνίας βάσει του άρθρου 43 της συνθήκης, επιβάλλεται να εγκριθεί το συντομότερο δυνατό η προαναφερόμενη ανταλλαγή επιστολών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης.

Τα κείμενα της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών καθώς και της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας αλιείας επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, που αναφέρεται στο άρθρο 1, δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 23 Μαρτίου 1987.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

H. DE CROO

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 73 της 18. 3. 1986, σ. 25.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοιχτά της Μαδαγασκάρης που υπογράφηκε στο Ανταναναρίβο στις 28 Ιανουαρίου 1986

Α. Επιστολή της κυβέρνησης της Μαδαγασκάρης

Κύριε,

Αναφερόμενος στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης, που μονογραφήθηκε στις 28 Νοεμβρίου 1986, για την τροποποίηση της συμφωνίας σχετικά με την αλιεία στα ανοιχτά της Μαδαγασκάρης, η οποία υπογράφηκε στο Ανταναναρίβο στις 28 Ιανουαρίου 1986, έχω την τιμή να σας ανακοινώσω ότι η κυβέρνηση της Μαδαγασκάρης, αναμένοντας την έναρξη ισχύος της εν λόγω συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 3 αυτής, είναι έτοιμη να την εφαρμόσει προσωρινά από τις 28 Νοεμβρίου 1986, υπό την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει το ίδιο.

Εξυπακούεται ότι, στην περίπτωση αυτή, η καταβολή της διαφοράς μεταξύ της χρηματικής αντιστάθμισης που καταβλήθηκε για το πρώτο έτος εφαρμογής του πρωτοκόλλου και της πρώτης δόσης της χρηματικής αντιστάθμισης που καθορίστηκε στην παράγραφο 2 του άρθρου 1 της συμφωνίας που τροποποιεί το πρωτόκολλο πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από τις 15 Μαρτίου 1987.

Θα σας ήμουν υπόχρεως αν θέλατε να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας όσον αφορά αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε, τη διαβεβαίωση της μεγίστης μου εκτιμήσεως.

*Για την κυβέρνηση
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης*

Β. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της σημερινής σας επιστολής η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης, που μονογραφήθηκε στις 28 Νοεμβρίου 1986, για την τροποποίηση της συμφωνίας σχετικά με την αλιεία στα ανοιχτά της Μαδαγασκάρης, η οποία υπογράφηκε στο Ανταναναρίβο στις 28 Ιανουαρίου 1986, έχω την τιμή να σας ανακοινώσω ότι η κυβέρνηση της Μαδαγασκάρης, αναμένοντας την έναρξη ισχύος της εν λόγω συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 3 αυτής, είναι έτοιμη να την εφαρμόσει προσωρινά από τις 28 Νοεμβρίου 1986, υπό την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει το ίδιο.

Εξυπακούεται ότι, στην περίπτωση αυτή, η καταβολή της διαφοράς μεταξύ της χρηματικής αντιστάθμισης που καταβλήθηκε για το πρώτο έτος εφαρμογής του πρωτοκόλλου και της πρώτης δόσης της χρηματικής αντιστάθμισης που καθορίστηκε στην παράγραφο 2 του άρθρου 1 της συμφωνίας που τροποποιεί το πρωτόκολλο πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από τις 15 Μαρτίου 1987.

Θα σας ήμουν υπόχρεως αν θέλατε να μου επιβεβαιώσετε την συμφωνία της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας όσον αφορά αυτή την προσωρινή εφαρμογή».

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε, τη διαβεβαίωση της μεγίστης μου εκτιμήσεως.

*Εξ ονόματος
του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοιχτά της Μαδαγασκάρης που υπογράφηκε στο Ανταναναρίβο στις 28 Ιανουαρίου 1986

Άρθρο 1

Το πρωτόκολλο αριθ. 1 που έχει προσαρτηθεί στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοιχτά της Μαδαγασκάρης, τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

Βάσει του άρθρου 2 της συμφωνίας και κατά τη διάρκεια της εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, που περιορίζεται σε τρία έτη, οι άδειες για την αλιεία τόνου στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης χορηγούνται σε 49 ωκεανοπόρα θυνναλιευτικά εφοδιασμένα με ψυκτικά μηχανήματα, υπό την προϋπόθεση ότι τα σκάφη στα οποία έχει επιτραπεί να ασκούν συγχρόνως τις δραστηριότητές τους δεν υπερβαίνουν τα 33. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ανακοινώνουν σε περιοδικά χρονικά διαστήματα τον κατάλογο των σκαφών που ασκούν αλιευτική δραστηριότητα δυνάμει της ρύθμισης αυτής.»

2. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

Το ποσό της συμμετοχής που αναφέρεται στο άρθρο 7 της συμφωνίας καθορίζεται κατ' αποκοπή σε 1 530 000 ECU κατ' ελάχιστο όριο για τη διάρκεια ισχύος του πρωτοκόλλου, καταβάλλεται δε σε τρεις ίσες ετήσιες δόσεις. Το εν λόγω ποσό καλύπτει τις αλιευτικές δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1 μέχρι βάρους αλιευμάτων

τονοειδών 10 200 τόνων ετησίως στη ζώνη της Μαδαγασκάρης· αν ο όγκος των αλιευμάτων τονοειδών που αλιεύσαν τα κοινοτικά σκάφη στην αλιευτική ζώνη της Μαδαγασκάρης υπερβαίνει την εν λόγω ποσότητα, το προαναφερόμενο ποσό αυξάνεται ανάλογα· εντούτοις, ανεξάρτητα από τα πραγματικά αλιεύματα, το ανώτατο ποσό της χρηματικής αντιστάθμισης ορίζεται σε 3 000 000 ECU για τη διάρκεια του πρωτοκόλλου, ήτοι 1 000 000 ECU ετησίως.»

Άρθρο 2

Στο παράρτημα της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης σχετικά με την αλιεία στα ανοιχτά της Μαδαγασκάρης, το σημείο 2 στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) Οι εφοπλιστές θυνναλιευτικών καταβάλλουν ποσό 555 ECU στο Δημόσιο Ταμείο της Μαδαγασκάρης, ως προκαταβολή για τα τέλη.»

Άρθρο 3

Η παρούσα συμφωνία, συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στα αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ισπανικά, ελληνικά, ιταλικά, ολλανδικά, πορτογαλικά και στη γλώσσα της Μαδαγασκάρης και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της υπογραφής της.

Εφαρμόζεται από τις 28 Νοεμβρίου 1986.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 23ης Μαρτίου 1987

για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά την αλιεία στα ανοιχτά των ακτών της Μοζαμβίκης

(87/226/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως το άρθρο 167 παράγραφος 3 και το άρθρο 354 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα και η Λαϊκή Δημοκρατία της Μοζαμβίκης διεξήγαγαν διαπραγματεύσεις και μονόγραψαν συμφωνία αλιείας, που εξασφαλίζει στους αλιείς της διευρυμένης Κοινότητας δυνατότητες αλιείας στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Μοζαμβίκης·

ότι, για να αποφευχθεί οποιαδήποτε διακοπή των αλιευτικών δραστηριοτήτων των σκαφών της διευρυμένης Κοινότητας, τα δύο μέρη μονόγραψαν επίσης ανταλλαγή επιστολών που προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή της εν λόγω συμφωνίας από την 1η Ιανουαρίου 1987· ότι πρέπει λοιπόν οπωσδήποτε να εγκριθεί εν λόγω ανταλλαγή επιστολών το συντομότερο δυνατό, εν αναμονή της σύναψης της συμφωνίας βάσει του άρθρου 43 της συνθήκης,

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά την αλιεία στα ανοιχτά των ακτών της Μοζαμβίκης.

Τα κείμενα της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών και της συμφωνίας επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 23 Μαρτίου 1987.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. DE CROO

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Μοζαμβίκης, η οποία μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες στις 11 Δεκεμβρίου 1986, για το χρονικό διάστημα από 1ης Ιανουαρίου 1987

A. Επιστολή της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης

Κύριε,

Αναφερόμενος στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης περί της αλιείας στα ανοικτά των ακτών της Μοζαμβίκης που μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες στις 11 Δεκεμβρίου 1986, λαμβάνω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης είναι έτοιμη να προβεί στην προσωρινή εφαρμογή αυτής της συμφωνίας, από την 1η Ιανουαρίου 1987, εν αναμονή της θέσης της σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 16 της εν λόγω συμφωνίας, με την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει ανάλογα.

Εξυπακούεται ότι στην περίπτωση αυτή η καταβολή της πρώτης δόσης της χρηματικής αντιστάθμισης, ίσης προς το ένα τρίτο αυτής, που αναφέρεται στη συμφωνία, πρέπει να καταβληθεί πριν από τις 31 Μαρτίου 1987.

Θα επιθυμούσα να μου επιβεβαιώσετε ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα συμφωνεί όσον αφορά αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε, της διαβεβαίωση της μεγίστης μου εκτιμήσεως.

*Για την κυβέρνηση
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης*

B. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης περί της αλιείας στα ανοικτά των ακτών της Μοζαμβίκης που μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες στις 11 Δεκεμβρίου 1986, λαμβάνω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης είναι έτοιμη να προβεί στην προσωρινή εφαρμογή αυτής της συμφωνίας, από την 1η Ιανουαρίου 1987, εν αναμονή της θέσης της σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 16 της εν λόγω συμφωνίας, με την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει ανάλογα.

Εξυπακούεται ότι στην περίπτωση αυτή η καταβολή της πρώτης δόσης της χρηματικής αντιστάθμισης, ίσης προς το ένα τρίτο αυτής, που αναφέρεται στη συμφωνία, πρέπει να καταβληθεί πριν από τις 31 Μαρτίου 1987.

Θα επιθυμούσα να μου επιβεβαιώσετε ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα συμφωνεί όσον αφορά αυτή την προσωρινή εφαρμογή.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα συμφωνεί σχετικά με αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε, τη διαβεβαίωση της μεγίστης μου εκτιμήσεως.

*Εξ ονόματος
του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά τις σχέσεις τους στον τομέα της αλιείας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, που στο εξής καλείται «Κοινότητα», και η

ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ, που στο εξής καλείται «Μοζαμβίκη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, αφενός, το πνεύμα συνεργασίας που απορρέει από τη σύμβαση της Λομέ και, αφετέρου, τις σχέσεις καλής συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Μοζαμβίκης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της ορθολογικής διατήρησης, διαχείρισης και εκμετάλλευσης των θαλάσσιων πόρων,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Μοζαμβίκη ασκεί την κυριαρχία της ή τη δικαιοδοσία της σε έκταση 200 ναυτικών μιλίων στα ανοικτά των ακτών της, ιδίως στον τομέα της θαλάσσιας αλιείας,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι και τα δύο μέρη έχουν υπογράψει τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η άσκηση, από μέρους των παρακτίων κρατών, των κυριαρχικών τους δικαιωμάτων στα ύδατα που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους για την εξερεύνηση, εκμετάλλευση, διατήρηση και διαχείριση των ζώντων πόρων πρέπει να είναι σύμφωνη με τις αρχές του διεθνούς δικαίου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν και να ενθαρρύνουν μια αμοιβαία επωφελή συνεργασία στον τομέα της αλιείας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να βασίσουν τις σχέσεις τους στην αμοιβαία εμπιστοσύνη και στο σεβασμό των αμοιβαίων συμφερόντων τους στον τομέα της θαλάσσιας αλιείας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τους τρόπους και τους όρους άσκησης της αλιείας που παρουσιάζει ενδιαφέρον και για τα δύο μέρη,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα συμφωνία αποσκοπεί στην καθιέρωση των αρχών και κανόνων που θα διέπουν στο μέλλον το σύνολο των σχέσεων στον τομέα της αλιείας μεταξύ της Κοινότητας και της Μοζαμβίκης, περιλαμβανομένης και της αλιείας από σκάφη που φέρουν τη σημαία κρατών μελών της Κοινότητας, που στο εξής καλούνται «σκάφη της Κοινότητας», στα ύδατα που υπάγονται, όσον αφορά την αλιεία, στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Μοζαμβίκης σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας και με άλλους κανόνες διεθνούς δικαίου, καλούμενα στο εξής «τα ύδατα της Μοζαμβίκης».

Άρθρο 2

1. Η Μοζαμβίκη επιτρέπει στα σκάφη της Κοινότητας να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στα ύδατα της Μοζαμβίκης σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.
2. Οι αλιευτικές δραστηριότητες, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία υπόκεινται στους κανόνες της Μοζαμβίκης.

Άρθρο 3

1. Η Κοινότητα δεσμεύεται να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίζει ότι τα σκάφη της τηρούν τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας με τις ρυθμίσεις που διέπουν τις αλιευτικές δραστηριότητες στα ύδατα της Μοζαμβίκης, σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας και τους άλλους κανόνες του διεθνούς δικαίου.
2. Οι αρχές της Μοζαμβίκης κοινοποιούν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κάθε σχέδιο τροποποίησης των εν λόγω ρυθμίσεων.
3. Τα μέτρα που λαμβάνουν οι αρχές της Μοζαμβίκης για τη ρύθμιση των αλιευτικών δραστηριοτήτων με σκοπό τη διατήρηση, βασίζονται σε αντικειμενικά και επιστημονικά κριτήρια και εφαρμόζονται εξίσου στα σκάφη της Κοινότητας και των άλλων τρίτων χωρών, με την επιφύλαξη των ειδικών ρυθμίσεων μεταξύ των αναπτυσσόμενων χωρών της ίδιας γεωγραφικής περιοχής, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβαίων ρυθμίσεων στον τομέα της αλιείας.

Άρθρο 4

1. Οι αλιευτικές δραστηριότητες στα ύδατα της Μοζαμβίκης, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία είναι δυνατό να ασκούνται από σκάφη της Κοινότητας στα οποία έχει δοθεί αλιευτική άδεια η οποία έχει εκδοθεί, κατόπιν αιτήσεως της Κοινότητας, από τις αρχές της Μοζαμβίκης.

2. Οι αρχές της Μοζαμβίκης εκδίδουν τις αλιευτικές άδειες εντός των ορίων που καθορίζονται στο πρωτόκολλο που αναφέρεται στο άρθρο 8 της παρούσας συμφωνίας.

3. Οι άδειες ισχύουν στις ζώνες που καθορίζονται στο παράρτημα.

4. Οι άδειες ισχύουν, εάν το ζητήσει ο εφοπλιστής, για τις περιόδους που καθορίζονται στο παράρτημα.

5. Κάθε άδεια εκδίδεται στο όνομα συγκεκριμένου σκάφους και δεν είναι μεταβιβάσιμη.

6. Εάν το ζητήσει η Κοινότητα, και ιδίως σε περίπτωση ανωτέρας βίας, η αλιευτική άδεια ενός σκάφους μπορεί να αντικατασταθεί από την άδεια ενός άλλου σκάφους του οποίου η χωρητικότητα δεν υπερβαίνει τη χωρητικότητα του αντικαθιστούμενου σκάφους.

Άρθρο 5

1. Η χορήγηση των αλιευτικών αδειών από τις αρχές της Μοζαμβίκης εξαρτάται από την καταβολή τέλους από τον ενδιαφερόμενο εφοπλιστή.

2. Το τέλος άδειας για την αλιεία τόνου καθορίζεται ανά τόνο που αλιεύεται στα ύδατα της Μοζαμβίκης· το τέλος άδειας για τις γαριδότρατες καθορίζεται σε συνάρτηση με τους τόνους μεικτής χωρητικότητας που παρέχει η άδεια.

3. Τα ποσά αυτών των τελών και οι τρόποι πληρωμής καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 6

Τα μέρη αναλαμβάνουν να συνεννοούνται, είτε άμεσα είτε στο πλαίσιο των διεθνών οργανισμών, για να εξασφαλίζουν τη διαχείριση και τη διατήρηση των βιολογικών πόρων στον Ινδικό Ωκεανό και να διευκολύνουν τις σχετικές επιστημονικές έρευνες.

Άρθρο 7

Τα σκάφη στα οποία επιτρέπεται να αλιεύουν στα ύδατα της Μοζαμβίκης, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, πρέπει να ανακοινώνουν στις αρμόδιες υπηρεσίες της Μοζαμβίκης τις δηλώσεις αλιευμάτων και άλλες χρήσιμες πληροφορίες σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 8

Σε αντιστάθμισμα των αλιευτικών δυνατοτήτων που παρέχονται βάσει του άρθρου 2, η Κοινότητα καταβάλλει, σύμφωνα με τους όρους και τις διαδικασίες που αναφέρονται στο

πρωτόκολλο που επισυνάπτεται στην παρούσα συμφωνία, χρηματική συνεισφορά στη Μοζαμβίκη, με την επιφύλαξη των χρηματοδοτήσεων που λαμβάνει η Μοζαμβίκη στο πλαίσιο της σύμβασης Λομέ.

Άρθρο 9

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξετάζουν από κοινού θέματα σχετικά με την εφαρμογή και τη σωστή εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας.

2. Σε περίπτωση διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας η διαφορά αυτή διευθετείται με διαβούλευση των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 10

1. Για τη θέσπιση πρακτικών μέτρων σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να δημιουργήσουν μια μεικτή επιτροπή. Η επιτροπή αυτή έχει τις εξής αρμοδιότητες:

— να επιβλέπει την εφαρμογή, την ερμηνεία και τη σωστή εκτέλεση της εν λόγω συμφωνίας,

— να εξασφαλίζει τις αναγκαίες επαφές όσον αφορά θέματα κοινού ενδιαφέροντος,

— να συμφωνεί για:

— τα τέλη αλιείας για τις γαριδότρατες,

— τα ποσοτικά όρια για τα είδη που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφοι 1 και 2 του πρωτοκόλλου.

2. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο, κατά προτίμηση στο τρίτο τρίμηνο, εναλλάξ στη Λαϊκή Δημοκρατία της Μοζαμβίκης και στην Κοινότητα, ή κατ' εξαίρεση, αφού το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, σε ημερομηνία και τόπο που καθορίζεται κατόπιν συμφωνίας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεννοούνται, τουλάχιστον τριάντα ημέρες πριν, σχετικά με την ημερομηνία και την ημερήσια διάταξη της συνεδρίασης της μεικτής επιτροπής.

Άρθρο 11

Στην περίπτωση που οι αρχές της Μοζαμβίκης αποφασίζουν, σε συνάρτηση με την εξέλιξη της κατάστασης των αποθεμάτων, να λάβουν μέτρα διατήρησης που επηρεάζουν τις δραστηριότητες των σκαφών της Κοινότητας, πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών για την προσαρμογή του παραρτήματος και του πρωτοκόλλου που επισυνάπτεται στην παρούσα συμφωνία.

Οι διαβουλεύσεις αυτές βασίζονται στην αρχή ότι ένας δικαστικός περιορισμός των δικαιωμάτων αλιείας που προβλέπονται στο πρωτόκολλο οδηγεί σε ανάλογη μείωση της χρηματικής αντιστάθμισης που καταβάλλει η Κοινότητα.

Άρθρο 12

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει ή προδικάζει την άποψη του κάθε μέρους ως προς οποιοδήποτε θέμα που σχετίζεται με το δίκαιο της θάλασσας.

Άρθρο 13

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπει η εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης.

Άρθρο 14

Το παράρτημα και το πρωτόκολλο αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας και κάθε αναφορά στην παρούσα συμφωνία αποτελεί και αναφορά σ' αυτό το παράρτημα και το πρωτόκολλο.

Άρθρο 15

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μια πρώτη περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία της έναρξης ισχύος της. Εάν ένα από τα μέρη δεν θέσει τέρμα στη συμφωνία με κοινοποι-

ηση στην οποία προβαίνει έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης αυτής της πενταετούς περιόδου, η συμφωνία εξακολουθεί να ισχύει για συμπληρωματικές περιόδους δύο ετών, αν δεν κοινοποιηθεί καταγγελία τρεις τουλάχιστον μήνες πριν την ημερομηνία λήξης κάθε διετούς περιόδου.

Κατά τη λήξη της πενταετούς περιόδου και κατά τη λήξη κάθε διετούς περιόδου και κατά τη λήξη ισχύος του πρώτου πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη διεξάγουν διαπραγματεύσεις για να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις τροποποιήσεις ή προσθήκες που πρέπει να γίνουν στο παράρτημα ή στο πρωτόκολλο. Σε περίπτωση που ένα συμβαλλόμενο μέρος καταγγείλει τη συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν διαπραγματεύσεις.

Άρθρο 16

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίγραφα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία υπογραφής της.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Όροι για την άσκηση αλιευτικών δραστηριοτήτων στα ύδατα της Μοζαμβίκης από τα σκάφη της Κοινότητας

Α. ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΤΥΠΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΑΣ

Η διαδικασία για τις αιτήσεις και για την έκδοση άδειας βάσει των οποίων τα σκάφη της Κοινότητας μπορούν να αλιεύουν στα ύδατα της Μοζαμβίκης έχουν ως εξής:

Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας υποβάλλουν στον Υπουργό Αλιείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής στη Μοζαμβίκη, μία αίτηση για κάθε σκάφος που επιθυμεί να αλιεύει σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία:

- για αλιευτικά γαρίδας, πριν την 1η Αυγούστου κάθε έτους,
- για τα τονοαλιευτικά, τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από την ημερομηνία έναρξης της περιόδου ισχύος που ζητείται.

Οι αιτήσεις υποβάλλονται σε έντυπα που προβλέπονται για το σκοπό αυτό από τη Μοζαμβίκη και τα οποία επισυνάπτονται.

Οι άδειες εκδίδονται για τους ιδιοκτήτες πλοίων ή τους αντιπροσώπους τους. Οι άδειες φυλάσσονται ανά πάσα στιγμή επί του σκάφους.

I. Διατάξεις που εφαρμόζονται στις γαριδοτράτες

α) Τα τέλη έχουν ως εξής:

- 151 ECU/κοχ κατ' έτος για σκάφη που αλιεύουν αποκλειστικά γαρίδες βαθέων υδάτων,
- 266 ECU/κοχ κατ' έτος για σκάφη που αλιεύουν γαρίδες αβαθών και βαθέων υδάτων

και πρέπει να καταβάλλονται σε τέσσερις ίσες δόσεις την πρώτη ημέρα κάθε τριμήνου για το τρέχον έτος.

Αφού το ζητήσει ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη, τα τέλη για τις άδειες μπορεί να αναθεωρηθούν από τη μεικτή επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας, ιδίως στην περίπτωση μεταβολής της χωρητικότητας.

Οι άδειες ισχύουν για μια περίοδο ενός έτους ή μέχρι να εξαντληθούν τα ποσοτικά όρια που καθορίζονται στο άρθρο 1 του πρωτοκόλλου. Τα σκάφη πρέπει να απευθύνονται στο λιμάνι του Μαπούτο για την έκδοση της άδειας. Το λιμάνι αυτό αποτελεί το βασικό λιμάνι για τις αλιευτικές δραστηριότητες από όπου ξεκινά και όπου λήγει η αλιεία. Όλα τα μαλακόστρακα που αλιεύονται πέραν των ποσοτικών ορίων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του πρωτοκόλλου, υπάγονται στην ιδιοκτησία του Γραφείου του Υπουργού Αλιείας και παραδίδονται άνευ επιβαρύνσεων στο βασικό λιμάνι.

β) Όλα τα αλιευτικά γαρίδας που επιτρέπεται να αλιεύουν βάσει της συμφωνίας στα ύδατα της Μοζαμβίκης, υποχρεούνται να υποβάλουν στον Υπουργό Αλιείας, στο τέλος κάθε αλιευτικού ταξιδιού, μια έκθεση ημερησίων αλιευμάτων που καταρτίζει ο πλοίαρχος σύμφωνα με το υπόδειγμα που επισυνάπτεται.

Επιπλέον, κάθε σκάφος πρέπει να υποβάλει μια μηνιαία έκθεση στον Υπουργό Αλιείας, που περιλαμβάνει την ποσότητα που αλιεύεται κατά τη διάρκεια του μηνός και τις ποσότητες επί του σκάφους κατά την τελευταία ημέρα του μηνός. Η έκθεση αυτή υποβάλλεται το αργότερο την τελευταία ημέρα του μηνός που ακολουθεί τον εν λόγω μήνα. Σε περίπτωση που δεν τηρείται η διάταξη αυτή, η Μοζαμβίκη έχει το δικαίωμα να αναστείλει την άδεια του παραβαίνοντος σκάφους μέχρι να συμμορφωθεί με τη διάταξη αυτή.

γ) Κάθε αλιευτικό γαρίδας που αλιεύει στα ύδατα της Μοζαμβίκης βάσει της συμφωνίας, ανακοινώνει στο ραδιοσταθμό «Radio Naval», καθημερινά, τη γεωγραφική του θέση. Το ενδεικτικό κλήσης ανακοινώνεται στους εφοπλιστές στη στιγμή έκδοσης της άδειας αλιείας.

Τα αλιευτικά γαρίδας δεν εγκαταλείπουν τα ύδατα της Μοζαμβίκης χωρίς την προηγούμενη έγκριση του Υπουργού Αλιείας και αφού ελεγχθούν οι ιχθείς επί τους σκάφους.

II. Διατάξεις που εφαρμόζονται στα τονοαλιευτικά

α) Τα τέλη καθορίζονται σε 20 ECU ανά τόνο που αλιεύεται στα ύδατα της Μοζαμβίκης.

- β) Οι αιτήσεις αδειας για τα τονοαλιευτικά εκδίδονται μετά από προκαταβολή στη Μοζαμβίκη ενός κατ' αποκοπή ποσού 1 000 ECU κατ' έτος για κάθε τράτα που αλιεύει τόνο, ισοδύναμο για τα τέλη για 50 τόνους τόνου που αλιεύονται στα ύδατα της Μοζαμβίκης κατ' έτος. Στο τέλος κάθε έτους καταρτίζεται προσωρινός αναλυτικός λογαριασμός των οφειλομένων τελών για κάθε ετήσια περίοδο αλιείας, βάσει των δηλώσεων αλιευμάτων στις οποίες προβαίνουν οι εφοπλιστές και τις οποίες ανακοινώνουν συγχρόνως στις αρχές της Μοζαμβίκης και στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Το οφειλόμενο ποσό καταβάλλεται από τους εφοπλιστές στο Δημόσιο Ταμείο της Μοζαμβίκης το αργότερο μέχρι τις 31 Μαρτίου του επόμενου έτους. Ο οριστικός αναλυτικός λογαριασμός των οφειλομένων τελών για μια ετήσια περίοδο δραστηριοτήτων καταρτίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και το Υπουργείο Αλιείας της Μοζαμβίκης, αφού ληφθούν υπόψη οι διαθέσιμες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις, κυρίως της ORSTOM, του Ισπανικού Ινστιτούτου Ωκεανογραφίας (IEO) και του Ινστιτούτου Έρευνας στον Τομέα της Αλιείας (IIP) καθώς και όλα τα στατιστικά στοιχεία που μπορεί να συγκεντρώσει μια διεθνής οργάνωση αλιείας στον Ινδικό Ωκεανό. Ο αναλυτικός λογαριασμός κοινοποιείται στους εφοπλιστές από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και έχουν προθεσμία 30 ημερών για να εκπληρώσουν τις οικονομικές υποχρεώσεις τους. Εάν το ύψος του ποσού που οφείλεται για τις αλιευτικές δραστηριότητες δεν ισούται με την προκαταβολή, το αντίστοιχο επιπλέον ποσό δεν ανακτάται από τον εφοπλιστή.
- γ) Κάθε τρεις ημέρες, κατά την περίοδο αλιείας στα ύδατα της Μοζαμβίκης, τα σκάφη ανακοινώνουν στο ραδιοσταθμό «Radio Naval» τη θέση τους και το αλιεύμα τους. Κατά την είσοδο και έξοδο από τα ύδατα της Μοζαμβίκης, τα σκάφη ανακοινώνουν στο ραδιοσταθμό «Radio Naval» τη θέση τους και τον όγκο των αλιευμάτων επί του σκάφους.

Επιπλέον, ο πλοίαρχος συμπληρώνει το βιβλίο αλιείας, όπως επισυνάπτεται, για κάθε περίοδο αλιείας στα ύδατα της Μοζαμβίκης.

Αυτό το έντυπο πρέπει να είναι ευανάγνωστο και να υπογράφεται από τον πλοίαρχο του σκάφους και να αποστέλλεται στον Υπουργό Αλιείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Μαπούτο, το γρηγορότερο δυνατό μετά την περίοδο αλιείας στα ύδατα της Μοζαμβίκης.

B. ΠΡΟΣΛΗΨΗ ΤΟΥ ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ

Οι εφοπλιστές που έχουν λάβει άδειες αλιείας μπορούν να προσλάβουν αλιείς υπηκόους της Μοζαμβίκης.

Ο μισθός και οι κοινωνικές εισφορές καταβάλλονται μέσω ενός τοπικού γραφείου που καθορίζει ο Υπουργός Αλιείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης.

Γ. ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΖΩΝΕΣ

- α) Οι αλιευτικές ζώνες στις οποίες έχουν πρόσβαση τα αλιευτικά γαρίδων περιλαμβάνουν όλα τα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή δικαιοδοσία της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης νοτίως των 10°30' S και βορείως των 26°30' S και πέραν των πρώτων δώδεκα ναυτικών μιλίων από τη γραμμή βάσης.
- β) Οι αλιευτικές ζώνες στις οποίες έχουν πρόσβαση τα τονοαλιευτικά περιλαμβάνουν όλα τα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή δικαιοδοσία της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης νοτίως των 10°30' S και βορείως των 26°30' S και πέραν του ισοβαθούς 200 μέτρων.

Δ. ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ

Κάθε σκάφος της Κοινότητας που αλιεύει στα ύδατα της Μοζαμβίκης επιτρέπει την παραμονή επ' αυτού ενός υπαλλήλου της Μοζαμβίκης υπεύθυνου για την επίβλεψη και τον έλεγχο και τον βοηθεί στην επιτέλεση των καθηκόντων του.

E. ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΜΕΣΩΝ

Οι μεταβολές των αλιευτικών μέσων υποβάλλονται στο Γραφείο του Υπουργού Αλιείας για έγκριση.

ΣΤ. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΓΑΡΙΔΩΝ

Όλα τα αλιευτικά γαρίδας που επιτρέπεται, βάσει της συμφωνίας, να αλιεύουν στα ύδατα της Μοζαμβίκης, αναγνωρίζονται με αριθμό νηολόγησης και αριθμό αναγνώρισης που δίδει το Υπουργείο Αλιείας.

Z. ΠΑΡΕΜΠΙΠΤΟΥΣΑ ΑΛΙΕΙΑ

Η παρεμπίπτουσα αλιεία όσον αφορά την αλιεία γαρίδας εκφορτώνεται στο λιμάνι του Μαπούτο και προορίζεται για προσφορά στην εσωτερική αγορά, σε τιμή που καθορίζεται από το Υπουργείο Αλιείας.

H. ΧΗΜΙΚΑ ΠΡΟΣΘΕΤΑ

Στους εφοπλιστές που έχουν αλιευτικά γαρίδας παρέχεται η άδεια να χρησιμοποιούν, για το σκοπό της μεταποίησης, μόνο τα χημικά πρόσθετα που επιτρέπονται βάσει της κοινοτικής ρύθμισης.

Θ. ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ ΤΩΝ ΣΠΑΝΙΩΝ ΕΙΔΩΝ

Όλα τα θαλάσσια είδη των οποίων η διατήρηση δικαιολογείται επειδή σπανίζουν τα είδη ή λόγω της βιολογικής έρευνας, και τα οποία αλιεύονται από ένα σκάφος της Κοινότητας στο οποίο παρέχεται η άδεια, βάσει της συμφωνίας, να αλιεύει στα ύδατα της Μοζαμβίκης, αποτελούν ιδιοκτησία του Γραφείου του Υπουργού Αλιείας και επομένως παραδίδονται το γρηγορότερο και στην καλύτερη δυνατή κατάσταση στο Γραφείο του Υπουργού Αλιείας στο λιμάνι του Μαπούτο χωρίς επιβαρύνσεις.

I. ΜΕΤΑΦΟΡΤΩΣΕΙΣ ΓΑΡΙΔΩΝ ΑΠΟ ΕΝΑ ΣΚΑΦΟΣ ΣΕ ΑΛΛΟ

Οι μεταφορτώσεις, εκτός από αυτές μεταξύ αλιευτικών γαριδών της Κοινότητας, έξω από το βασικό λιμάνι απαγορεύονται.

Όσον αφορά τις μεταφορτώσεις που πραγματοποιούνται στο βασικό λιμάνι επιτρέπονται μόνον υπό τον έλεγχο του Υπουργείου Αλιείας.

ΙΑ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΕΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

α) Σε κάθε αλιευτικό γαρίδας επιβιβάζεται ένας παρατηρητής που ορίζει το Υπουργείο Αλιείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης. Ο παρατηρητής απολαμβάνει των ιδίων όρων με τους αξιωματικούς του σκάφους αυτού. Ο μισθός και οι κοινωνικές εισφορές του παρατηρητή επιβαρύνουν τις αρχές της Μοζαμβίκης. Στους παρατηρητές παρέχονται διευκολύνσεις αναγκαίες για την άσκηση των καθηκόντων τους και έχουν μόνιμη πρόσβαση στα βιβλία αλιείας και ναυσιπλοΐας καθώς και στον εξοπλισμό ναυσιπλοΐας και επικοινωνίας.

β) Μπορεί να ζητηθεί από τις αρχές της Μοζαμβίκης από όλα τα σκάφη της Κοινότητας να επιβιβάζεται σ' αυτά ένας βιολόγος.

ΙΒ. ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΠΥΡΟΒΟΛΩΝ ΟΠΛΩΝ

Τα πυροβόλα όπλα, περιλαμβανομένων αυτών που προορίζονται για αμυντικούς σκοπούς, απαγορεύονται σε όλα τα σκάφη που επιτρέπεται να αλιεύουν στη ζώνη της Μοζαμβίκης.

ΙΓ. ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Για τις παραβάσεις επιβάλλονται οι εξής κυρώσεις:

- καταβολή προστίμου μέχρι 100 000 ECU ανάλογα με τη σοβαρότητα της παράβασης για μη συμμόρφωση προς τις διατάξεις που προβλέπονται στο παράρτημα,
- μη ανανέωση της άδειας αλιείας για παράλειψη υποβολής δηλώσεων αλιευμάτων.

Σε περίπτωση μη καταβολής των προστίμων μπορεί να κατασχεθεί προσωρινά το εν λόγω σκάφος ή κάθε άλλο σκάφος που ανήκει στον ίδιο εφοπλιστή σαν εγγύηση για την πληρωμή ή μπορεί να δημευθεί το σκάφος, με την επιφύλαξη του δικαιώματος του εφοπλιστή να προσφύγει στο αρμόδιο δικαστήριο.

ΑΙΤΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΓΑΡΙΔΩΝ ΣΤΑ ΥΔΑΤΑ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ

ΜΕΡΟΣ Α

1. Ονοματεπώνυμο του πλοιοκτήτη-εφοπλιστή:
2. Υπηκοότητα του πλοιοκτήτη-εφοπλιστή:
3. Επαγγελματική διεύθυνση του πλοιοκτήτη-εφοπλιστή:
4. Ζητούμενη ποσόστωση αλιείας:
 - (α) για γαρίδες βαθέων υδάτων (τόνοι):
 - (β) για γαρίδες αβαθών και βαθέων υδάτων (τόνοι):
5. Χημικά πρόσθετα που μπορεί να χρησιμοποιούνται (μάρκα και σύνθεση):

ΜΕΡΟΣ Β

Να συμπληρωθεί για κάθε σκάφος

1. Περίοδος ισχύος:
2. Όνομα του σκάφους:
3. Έτος ναυπήγησης:
4. Αρχική χώρα σημαίας:
5. Σήμερα υπό τη σημαία της:
6. Ημερομηνία υπαγωγής του σκάφους στη σημερινή σημαία:
7. Έτος αγοράς:
8. Λιμένας και αριθμός νηολόγησης:
9. Αλιευτική μέθοδος:
10. Κόροι ολικής χωρητικότητας:
11. Ενδεικτικό ραδιοφωνικής κλήσης:
12. Ολικό μήκος (m):
13. Μέγιστο πλάτος (m):
14. Βύθισμα (m):
15. Υλικό κατασκευής του κύτους:
16. Ισχύς κινητήρος (BHP):
17. Ταχύτητα (κόμβοι):
18. Χωρητικότητα θαλάμων:
19. Χωρητικότητα των δεξαμενών καυσίμων (m³):
20. Χωρητικότητα των αμπαριών για τα ψάρια (m³):
21. Χρώμα του κύτους:
22. Χρώμα των υπερκατασκευών:

23. Επικοινωνιακός εξοπλισμός επί του σκάφους:

Τύπος	Μάρκα	Ισχύς (watt)	Έτος νηολόγησης	Συχνότητες	
				Λήψη	Εκπομπή

24. Εγκατεστημένος εξοπλισμός ναυσιπλοΐας και ανίχνευσης:

Τύπος	Μάρκα	Μοντέλο	Ακτίνα

25. Ονοματεπώνυμο του πλοιάρχου:

26. Εθνικότητα του πλοιάρχου:

Επισυνάπτονται:

- τρεις έγχρωμες φωτογραφίες του σκάφους (πλαϊνή όψη),
- διάγραμμα και λεπτομερής περιγραφή των χρησιμοποιούμενων αλιευτικών εργαλείων,
- έγγραφο που αποδεικνύει την πληρεξουσιότητα του αντιπροσώπου του πλοιοκτήτη-εφοπλιστή να υπογράψει την παρούσα αίτηση.

(Ημερομηνία αίτησης)

(Υπογραφή του αντιπροσώπου του πλοιοκτήτη-εφοπλιστή)

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΑΔΕΙΑ ΑΛΙΕΙΑΣ ΤΟΝΟΥ ΣΤΑ ΥΔΑΤΑ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ

ΜΕΡΟΣ Α

1. Ονοματεπώνυμο του πλοιοκτήτη-εφοπλιστή:
2. Υπηκοότητα του πλοιοκτήτη-εφοπλιστή:
3. Επαγγελματική διεύθυνση του πλοιοκτήτη-εφοπλιστή:
-
-

ΜΕΡΟΣ Β

Να συμπληρωθεί για κάθε σκάφος

1. Περίοδος ισχύος:
2. Όνομα του σκάφους:
3. Έτος ναυπήγησης:
4. Αρχική χώρα σημαίας:
5. Σήμερα υπό τη σημαία της:
6. Ημερομηνία υπαγωγής του σκάφους στη σημερινή σημαία:
7. Έτος αγοράς:
8. Λιμάνι και αριθμός νηολόγησης:
9. Αλιευτική μέθοδος:
10. Κόροι ολικής χωρητικότητας:
11. Ραδιοφωνικό ενδεικτικό κλήσης:
12. Συνολικό μήκος (m):
13. Μέγιστο πλάτος (m):
14. Βυθισμα (m):
15. Υλικό κατασκευής του κύτους:
16. Ισχύς κινητήρος (BHP):
17. Ταχύτητα (κόμβοι):
18. Χωρητικότητα θαλάμων:
19. Χωρητικότητα των δεξαμενών καυσίμων (m³):
20. Χωρητικότητα αμπαριών για τα ψάρια (m³):
21. Ικανότητα ψύξης (τόνοι/24 ώρες) και χρησιμοποιούμενο ψυκτικό σύστημα:
-
22. Χρώμα του κύτους:
23. Χρώμα των υπερκατασκευών:

24. Επικοινωνιακός εξοπλισμός επί του σκάφους:

Τύπος	Μάρκα	Μοντέλο	Ισχύς (watt)	Έτος ναυπήγησης	Συχνότητες	
					Λήψη	Εκπομπή

25. Εγκατεστημένος εξοπλισμός ναυσιπλοΐας και ανίχνευσης:

Τύπος	Μάρκα	Μοντέλο

26. Χρησιμοποιούμενα βοηθητικά σκάφη (για κάθε σκάφος)

26.1. Κόροι ολικής χωρητικότητας:

26.2. Συνολικό μήκος (m):

26.3. Μέγιστο πλάτος (m):

26.4. Βύθισμα (m):

26.5. Υλικό κατασκευής του κύτους:

26.6. Ισχύς κινητήρα (BHP):

26.7. Ταχύτητα (κόμβοι):

27. Εναέριος βοηθητικός εξοπλισμός για την ανίχνευση ψαριών (ακόμα και εάν δεν βρίσκεται επί του σκάφους):

28. Λιμάνι νηολογήσεως:

29. Ονοματεπώνυμο του πλοιάρχου:

30. Υπηκοότητα του πλοιάρχου:

Επισυνάπτονται:

- τρεις έγχρωμες φωτογραφίες του σκάφους (πλαϊνή όψη) και των βοηθητικών αλιευτικών σκαφών καθώς και του βοηθητικού εναέριου εξοπλισμού για την ανίχνευση ιχθύων,
- διάγραμμα και λεπτομερής περιγραφή των χρησιμοποιούμενων αλιευτικών μέσων,
- έγγραφο που αποδεικνύει την πληρεξουσιότητα του αντιπροσώπου του πλοιοκτήτη-εφοπλιστή να υπογράψει την παρούσα αίτηση.

(Ημερομηνία αίτησης)

(Υπογραφή του αντιπροσώπου του πλοιοκτήτη-εφοπλιστή),

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για την καθιέρωση των δικαιωμάτων αλιείας και των συνεισφορών που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά τις σχέσεις στον τομέα της αλιείας

Άρθρο 1

Από 1ης Ιανουαρίου 1987 και για μια περίοδο τριών ετών, τα όρια που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας καθορίζονται ως εξής:

1. Αλιευτικά γαρίδας που αλιεύουν αποκλειστικά γαρίδες βαθέων υδάτων: 1 100 κοχ ανά μήνα κατά ετήσιο μέσο όρο.
2. Αλιευτικά γαρίδας που αλιεύουν γαρίδες αβαθών και βαθέων υδάτων: 3 700 κοχ ανά μήνα κατά ετήσιο μέσο όρο.

Οι ποσότητες που αλιεύονται από τα σκάφη της Κοινότητας το 1987 δεν υπερβαίνουν 1 000 τόνους γαρίδων βαθέων υδάτων και 1 500 τόνους γαρίδων αβαθών υδάτων. Αυτοί οι ποσοτικοί περιορισμοί αναθεωρούνται, για κάθε έτος που ακολουθεί, από τη Μεικτή Επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας. Το βάρος της ουράς των γαρίδων που φυλάσσονται στο σκάφος μετατρέπεται σε ολικό βάρος με έναν συντελεστή 1,67.

3. Ανάλογα με το αν υπάρχουν περισσότερα διαθέσιμα στοιχεία όσον αφορά τους πόρους τόνου και με την επιφύλαξη των μελλοντικών ρυθμίσεων, επιτρέπεται να αλιεύουν συγχρόνως 40 τονοαλιευτικά ωκεανού εφοδιασμένα με ψυκτικά μηχανήματα.

Άρθρο 2

1. Η χρηματική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 8 της συμφωνίας για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος πρωτοκόλλου καθορίζεται σε 6 900 000 ECU και καταβάλλεται σε τρεις ετήσιες δόσεις.
2. Εάν κατά την περίοδο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου η ποσότητα τόνου που αλιεύεται από τα κοινοτικά σκάφη στα ύδατα της Μοζαμβίκης υπερβαίνει τις 18 000 τόνους, η χρηματική αντιστάθμιση αυξάνεται κατά 50 ECU ανά τόνο που αλιεύεται επιπλέον του ποσοτικού αυτού ορίου.
3. Η χρήση της αντιστάθμισης αυτής ανήκει στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Μοζαμβίκης.

4. Η αντιστάθμιση καταβάλλεται σε λογαριασμό που ανοίγεται σε χρηματοδοτικό οργανισμό ή σε κάθε άλλο οργανισμό που καθορίζει η Μοζαμβίκη.

Άρθρο 3

Σε περίπτωση αύξησης των διαθέσιμων δυνατοτήτων αλιείας και αφού το ζητήσει η Κοινότητα, τα όρια που ισχύουν για τα σκάφη και τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 1 σημεία 1 και 2 μπορεί να αυξηθούν. Στην περίπτωση αυτή, η χρηματική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 2 αυξάνεται κατά χρονική αναλογία.

Άρθρο 4

1. Η Κοινότητα συμβάλλει επίσης, κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, κατά εξακόσιες χιλιάδες (600 000) ECU για τη χρηματοδότηση των επιστημονικών και τεχνικών προγραμμάτων της Μοζαμβίκης (π.χ. εξοπλισμός, υποδομή, κλπ.) για να βελτιωθούν τα στοιχεία σχετικά με τους αλιευτικούς πόρους στα ύδατα της Μοζαμβίκης.

Αφού το ζητήσει η Μοζαμβίκη, μέρος του ποσού που δεν υπερβαίνει τις 60 000 ECU μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη χρηματοδότηση των δαπανών συμμετοχής στις διεθνείς διασκέψεις, που δεν έχουν αναγκαστικά σχέση με το εν λόγω επιστημονικό πρόγραμμα, που προορίζεται για τη βελτίωση των γνώσεων σχετικά με τους αλιευτικούς πόρους.

2. Οι αρμόδιες αρχές της Μοζαμβίκης αποστέλλουν στην Επιτροπή σύντομη έκθεση σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ποσών.

3. Η συνεισφορά της Κοινότητας στα επιστημονικά και τεχνικά προγράμματα καταβάλλεται σε λογαριασμό που καθορίζεται ειδικά σε κάθε περίπτωση από το Γραφείο του Υπουργού Αλιείας.

Άρθρο 5

Στην περίπτωση που η Κοινότητα δεν προβεί στις πληρωμές που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο, η ισχύς της συμφωνίας αλιείας μπορεί να ανασταλεί.